

Zápisnica

Workshop vo veci spolupráce na projekte: „Nová Univerzitná nemocnica v Bratislave“ (ďalej len „Projekt“), ktorý sa konal dňa 01. 08. 2017 od 12.00 hod. medzi:

- Slovenskou republikou zastúpenou Ministerstvom zdravotníctva Slovenskej republiky (ďalej len „MZ SR“) a
- spoločnosťou **InterHealth Canada**, Middle East Office, Al Moosa Tower II, Suite 1903, Sheikh Zayed Road, PO Box 75722, Dubai, UAE (ďalej ako „IHC“).

Minutes

Workshop within the project co-operation: „New University Hospital in Bratislava“ (hereinafter referred to as the „Project“), was held on 1st of August 2017 at 12:00 between:

- The Slovak Republic represented by the Ministry of Health of the Slovak Republic (hereinafter referred to as the “MoH”) and
- InterHealth Canada, Middle East Office, Al Moosa Tower II, Suite 1903, Sheikh Zayed Road, PO Box 75722, Dubai, UAE (hereinafter referred to as the “IHC”).

Táto zápisnica je spísaná v slovenskej a anglickej jazykovej verzii na tejto jednej listine, pričom rozhodujúcim znením je v každom prípade slovenské jazykové znenie. Prílohou tejto zápisnice je listina prítomných.

These minutes are drawn in both Slovak and English language mutations on this one document whereby the Slovak version shall always take precedence. A list of participants shall be attached as schedule to these minutes.

<p>MZ SR – Informácia o tom, že v súčasnosti je projekt v štádiu predbežných trhových konzultácií, a z pohľadu verejného obstarávania (VO) nejde v tejto fáze o súťaž ale o voľný proces.</p> <ul style="list-style-type: none">- Stretnutie prebieha za účelom aby budúci partner navnímal kondíciu oboch budov - Ružinova a Rázsoch a odporučil na základe technického a medicínálneho „peer review“ aké sú možnosti.- Primárny záujem je pokračovať v stavbe Rázsochy vzhľadom na platné <i>Povolenie o zmene stavby pred dokončením</i>.- V rámci Ružinova by sme radi počuli názor v akom rozsahu by mala prebiehať rekonštrukcia.- Čo sa týka med. reprofilizácie bude vám predložené usporiadanie zdravotníckych zariadení z našej strany.	<p>MoH – Explains that the project is currently in the phase of preliminary market consultations and, from the perspective of public procurement, the process does not constitute a tendering procedure.</p> <ul style="list-style-type: none">- The purpose of the meeting is to give the potential partner a chance to see and ‘feel’ the condition of both sites, Ružinov and Rázsochy, and recommend, based on a technical and medical ‘peer review’, feasible options.- Our primary interest is to complete the construction of Rázsochy, given the existence of a valid <i>Permit to Alter Construction Project before Completion</i>.- We would like to hear your views on the extent to which the hospital of Ružinov should be reconstructed.- Regarding medical reprofiling, you will receive the ‘map’ of healthcare facilities.
---	---

IHC – Z nášho pohľadu by bol výhodnejší PPP model projektu ale máme záujem zúčastniť sa projektu aj v súčasnom modeli.

- Ružinov potrebuje zásadnú reform.
- Čo sa týka zhodnotenia samotnej Koncepcie – je v nej potrebné urobiť systémové zmeny, inžiniering procesov a pod.
- Z Koncepcie sme pochopili, že partner nebude mať úlohu manažmentu ale nie je nám jasné ako máme byť zodpovedný za kvalitu keď tú kvalitu nemôžeme ovplyvniť a nebudeme môcť ovplyvniť ani výsledok.
- Z našej strany je možné naplánovať systém vhodný pre prevádzku aj preplánovať systém zdrav. starostlivosti.
- Náš názor na Rázsochy je, že je to neudržateľná stavba - boli by tam vysoké latentné náklady na údržbu, je to otvorená stavba, ktorá stojí desiatky rokov a žiaden dodávateľ by sa do jej prestavby podľa nás nepustil.
- Podľa nášho názoru je rozmiestnenie čiastočne vybudovaných Rázsoch zastarané a nezlučiteľné s moderným poskytovaním zdravotnej starostlivosti.
- Takže v lokalite Rázsochy by sa dala vybudovať nádherná nemocnica ale postavená od znova avšak toto nezohľadňuje akékoľvek požadované systémové zmeny spojené s novým umiestnením a vzdialenosťou pre “complimentary services”.
- Vedeli by sme vypracovať návrh zdravotníckych služieb v meste resp. med. reprofilizáciu a „master plan“ ako aj spojiť sa s architektom a naplánovať projekt aj čo sa týka časti „health care“ plánu.
- Čo sa týka navrhovaného stavebného procesu, ak stavebník a architekt budú zodpovedať iným orgánom bude to ťažko uchopiteľné a je obrovský predpoklad, že by to skončilo s tým, že sa budú platiť penále.
- V tomto čase by ste mali už rozhodovať o systémoch a o hlavných typoch zariadení, ktoré sa tam použijú - zaujímalo by nás, ktorý orgán bude

IHC – In our view, a PPP model would be more appropriate, but we are also interested to participate in the project under the current model.

- Ružinov needs a fundamental reform.
- Regarding the Concept – it needs systemic changes, process engineering, and the like.
- We understand from the Concept that the partner will not have a role in hospital management; how can we be responsible for quality if we cannot influence it and if we have no impact on the outcome?
- We can design a system suitable for hospital operation and re-design the system of healthcare provision.
- Our view on Rázsochy is that the structure is unsustainable – it would entail high latent maintenance costs; its structure has been exposed for decades and no contractor would, in our view, go for its re-building.
- In our opinion the layout of the partially constructed Rázsochy building design is outdated and incompatible with modern healthcare delivery.
- Hence the location of Rázsochy can be used to build a splendid hospital if built from scratch however, this does not take into account any of the required systemic changes associated with a new location and distance for complimentary services.
- We would be able to draw up a proposal for the delivery of healthcare services in the city, that is ‘medical reprofiling’, and a ‘master plan’, and get in touch with the architect and prepare the ‘healthcare’ part of the plan.
- Concerning the suggested construction process, if the contractor and architect are liable to other authorities, it will be difficult to handle such an arrangement; it is very likely that it would lead to financial penalties.
- Already at this point you should be taking decisions on the systems and the main types of equipment to be used there – we would like to know which authority will take these decisions and who will supervise the process?

<p>o tejto časti rozhodovať a kto bude mať nad tým dohľad ?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kto bude robiť rozhodnutia o zmenách v rámci budovy a o použití konkrétnych materiálov ? - Z koho strany bude treba riešiť dohľad nad obstaraním prístrojov ? - Kto bude vyškolený a kedy ohľadom prístrojov, kto bude kontrolovať kedy začne a vyprší záruka tým prístrojom ? - Treba si uvedomiť aj fakt, že mnohé prístroje budú musieť byť nainštalované až po významnej časti dokončenia budovy. - Ako bude vyriešená napr. otázka stravovania ? - Odporúčame MZ SR, aby namiesto jedného prekrývajúceho sa verejného obstarávania zvažili 6 samostatných zmlúv: - Projektová zmluva na projektovanie a výstavbu náhradnej budovy Rázsochy vrátane vybavenia a odovzdania dokončenej budovy so všetkými príslušnými povoleniami. - Poradenská zmluva na zlepšenie prevádzky v Ružinove, ktorá by mohla zahŕňať definovanie a riadenie niektorých zlepšení infraštruktúry potrebných na podporu zlepšenia efektívnosti. - Poradenská zmluva na riadenie prechodu zo starej nemocnice na novú nemocnicu Rázsochy. - Poradenská zmluva na definovanie a špecifikáciu popáleninových lôžok a na vývoj programu na dosiahnutie ich realizácie. - Zmluva o návrhu a vybudovaní na rozvoj služieb v starej nemocnici vrátane predošlých služieb zdrav. starostlivosti - Poradenská zmluva na rozvoj fakulty lekárskeho výskumu a vzdelávania. <p>MZ SR – Hľadáme partnera, ktorý nám pokryje všetky fázy od plánovania projekcie – vytvorenia tendrovej dokumentácie pre výstavbu, autorský a technický dozor počas výstavby nemocnice, zabezpečí skúšobnú prevádzku, uvedenie do prevádzky a počas fázy prevádzky bude pôsobiť ako „advisory board“.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Who will take decisions building alterations and decisions on the use of specific materials? - Who will oversee the procurement of equipment? - Who will be trained to operate that equipment and who will be checking when the respective warranty periods begin and end? - You should bear in mind that many pieces of equipment will be installed only after the building will have been significantly completed. - How will, for example, catering be solved? - We recommend to the MoH that rather than one single overarching procurement process, they consider 6 separate contracts being: - Project Contract to design and build the replacement Rázsochy building, including equipping and handing over a completed building with all relevant permits. - Consultancy Contract for operational improvements at Ružinov which could include defining and managing some infrastructure improvements necessary to support efficiency improvement. - Consultancy Contract to manage transition from the old hospital to the new Rázsochy Hospital. - Consultancy Contract to define and specify the burns unit beds and a development programme to achieve their implementation. - Design and Build Contract for the development of services on the old hospital site, including elderly care services. - Consultancy Contract to develop the medical research and education faculty. <p>MoH – We are looking for a partner who will cover all phases, from project planning – preparation of tender documents for construction, for on-site supervision (civil engineering, architecture and technology), for the hospital’s trial run and commissioning into operation and who will, during full operation, perform the ‘advisory board’ role</p>
---	---

- Uvedomujeme si že bude ťažké nastaviť hranicu zodpovednosti pokiaľ nemáte vplyv nad zamestnancami a „guide lines“.
- V rámci fáz, ktoré sú pred samotnou prevádzkou tie predstavujú oproti celému balíku malý investičný náklad, ale napriek tomu fáza medicínskeho plánovania je pre nás najzákladnejšia a musí byť v súlade s projektami, ktoré momentálne na MZ SR prebiehajú, tak aby nemocnica spĺňala výhľadový stav všetkých tých projektov, ktoré ju budú ovplyvňovať.
- Materiál Konceptie, ktorý Vám bol zaslaný nie je úplne detailný čo sa týka plánu projektu – radi by sme zistili, kde je hranica zodpovednosti, ktorú ste ochotný ešte prijať.
- Medicinálne vybavenie bude obstarávané MZ SR ale silnú váhu bude mať aj hlas partnera.
- Čo sa týka vašich ďalších otázok, chceli by sme počuť od vás, vaše skúsenosti, uhol pohľadu, aby sme to mohli nastaviť čo najlepšie pre všetky strany.

IHC - Váš prístup k tomu je v súlade s naším myslením, ale Konceptia sa musí ešte dopracovať a upresniť aby ste to mohli zahrnúť do budúceho konceptu.

- Naša rada by bola, zapojenie mnohých subjektov na viacerých úrovniach čo by umožnilo subjektu spolupracovať nie na základe jedného kontraktu ale viacerých zmlúv čo by následne pomohlo pri určení zodpovednosti a kontrole. Cieľom IHC nebolo navrhnúť štruktúru, podľa ktorej by mal ybraný partner kontrolu nad dodávateľmi vybranými MZ.
- Potrebujete aj medicínskeho plánovača, ktorý by mal naplánovať distribúciu služieb, architekta, revíziu zoznamu zdrav. zariadení a prístrojov od MZ SR, prehodnotiť metódu VO a ktorý bude spolupracovať s projektovým manažmentom.

MZ SR - Návrh kooperácie s garantom bude trojstranná zmluva a budúci partner bude súčasťou, stranou tej zmluvy.

- We understand that it will be difficult to define the boundaries of responsibility unless you have influence over employees and ‘guidelines’
- The pre-commissioning phase represents a fairly small amount of total capital expenditures, nevertheless, the phase of medical planning is of fundamental importance to us as it must be in tune with the other projects currently implemented by the MoH so that the new hospital reflects the outcomes of all such other projects which will influence its operation.
- The Concept, which was sent to you, does not go into details concerning the project plan – we would like to find out where the boundary of the responsibility you would be prepared to assume lies.
- Although the medical equipment will be procured by the MoH, the partner will have a strong voice in the process.
- Concerning you other questions, we would like to hear from you and learn from your experience so that we set things up as properly as possible for all those involved.

IHC - Your approach is in line with our thinking, but the Concept will have to be elaborated on and made more specific.

- Our advice would be to include a number entities at different levels which would enable [the partner] to cooperate on the basis of several contracts, as opposed to just one, which would be helpful for the delineation of responsibilities and control. It was not IHC’s intention to suggest a structure whereby the chosen partner would have control of contractors selected by the MoH.
- You will also need a medical planner who should plan the distribution of services, the architect, revision of the MoH list of healthcare facilities and equipment, and who would review the PP method and cooperate with project management.

MoH – The proposed cooperation with the coordinator will be based on a trilateral

- MZ SR nedisponuje dostatočne fundovaným technickým tímom, ktorý by kontroloval práce na stavbe, aj preto bude prenášaná zodpovednosť technicko – stavebného dozoru na partnera.
- V rámci poradensko - konzultačnej činnosti bude musieť partner dohliadať na dodržiavanie pravidiel, podľa ktorých by nemocnica mala fungovať, tak aby sme na konci dňa boli efektívny – týka sa to aj všetkých zamestnancov ale aj „advisory board“.
- Malo by dochádzať ku kumulatívne zbieraniu KPI's v rámci jednotlivých departmentov.
- Úlohou partnera by tiež malo byť nastavenie obchodných, ekonomických technických aj personálnych parametrov a nájsť maticu aj napriek tomu, že partner nebude tvoriť manažment nemocnice.

IHC – Podľa toho čo doteraz odznelo sa nám zdá, že ide skôr o stavebný proces ako o proces transformácie zdravotníctva.

- Súhlasíme s MZ SR, že nové vybavenie by bolo potrebné. Zdôraznili sme, že ak by manažment a prevádzka nových zariadení znamenali presun existujúcich postupov v súčasnom zariadení, potom by systémové zlepšenie poskytovania zdravotnej starostlivosti bolo minimálne a prax podľa medzinárodných štandardov by nebola možná.
- Zdôraznili sme možnosť, že budovanie a prevádzka nového zariadenia podľa existujúcich právnych predpisov a noriem špecifických pre jednotlivé krajiny môžu byť nezlučiteľné s normami Európskej únie a ostatnými medzinárodnými normami pre zdravotnícke zariadenia a poskytovanie zdravotnej starostlivosti. Ministerstvo zdravotníctva uviedlo, že tento projekt nemá v úmysle zmeniť existujúci regulačný rámec pre zdravotnú starostlivosť.

MZ SR - Ide o koncepciu reorganizácie UNB kde z 5 nemocníc sa majú nakoniec vytvoriť len 2 a ostatné nemocnice budú partnermi.

agreement in which the future partner will be one of the parties.

- MoH does not have adequately qualified technical staff to perform on-site supervision of the construction works, hence the transfer of responsibility for the technology and civil engineering on-site supervision onto the partner.
- As part of the advisory-consulting service, the partner will be expected to oversee compliance with the rules for hospital operation to make sure it is efficient at the end of the day – this applies to all staff, but also to the ‘advisory board’.
- KPIs should be collected cumulatively within individual departments.
- The role of the partner should also be to set the commercial, economic and personnel parameters and define the matrix, although the partner will not be a part of hospital management.

IHC – Based on what has been said, it seems to us that this is more of a construction process than a healthcare transformation process.

- We agreed with the MoH that a new facility was required. We stressed that if the management and operations of the new facility was a transfer of existing practises in the current facility, then systemic improvement to the delivery of healthcare could be minimal and practise to international standards would not be possible.
- We raised the possibility that building and operating a new facility under existing country specific legislation and standards may be incompatible with European Union and other international standards for healthcare facilities and delivery of healthcare. The MoH indicated that this project does not intend to change the existing regulatory framework for healthcare.

MoH – It is a plan for UNB reorganisation whereby the current number of UNB hospitals (5) will be reduced to 2 and the remaining ones will become UNB’s partner hospitals.

- Nie je to reforma celého slovenského zdravotníctva ale reforma zdrav. zariadení v rámci Bratislavy.
- Práve preto organizujeme predbežné trhové konzultácie aby sme vedeli všetko reálne zhodnotiť.
- Tento projekt nie je iba o zdrav. starostlivosti je to aj o výstavbe nemocnice, ktorá nemôže byť prevádzkovaná nikým z privátneho sektora.

IHC – Máte pocit, že je možné všetko presne právne zadefinovať v zmluve, keď máte architekta a stavebného manažéra a ďalších „x“ subjektov na medicínske zariadenia ?

MZ SR – Bude to náročné ale pracujeme na tom

- Zašleme vám ďalšie materiály na preštudovanie.

IHC – Ako bude pokračovať proces a aký je časový „timeline“ projektu ?

MZ SR – Radi by sme začali s VO koncom septembra, proces bude závisieť aj od kvality tendrovej dokumentácie a diskusie s partnermi.

IHC – Máme veľký záujem o projekt avšak navrhovali by sme aby ste považovali aj o záruke pre partnera v tom, že ak by sa vládou tento projekt zrušil, bude partnerovi kompenzovaný čas a prostriedky, ktoré projektu obetoval.

- Zvýšili sme podstatné náklady, ktoré vznikli pri účasti na predchádzajúcom obstarávacom procese pre novú Fakultnú nemocnicu v Bratislave, a ak by vláda nebola ochotná zväžiť náhradu nákladov vynaložených uchádzačom ako súčasť následných postupov verejného obstarávania, prebiehajúci proces dialógu môže spôsobiť prekážky pri získavaní účasti obchodných spoločností.
- Je možné vedieť kto sú naši protikandidáti v tejto fáze ?

MZ SR - Keďže zatiaľ je proces otvorený, nejde o tender a môže sa prihlásiť hocikto podľa nášho názoru nezáleží na tom kto sú protikandidáti.

IHC – Kým prejdeme k ďalšej fáze projektu, čo sa týka myšlienky, konzultácie nápadov, môžete sa na nás kedykoľvek obrátiť.

- This is not a reform of the Slovak healthcare sector, it is a reform of healthcare facilities in Bratislava.
- The reason why we are holding these preliminary market consultations is for us to be able to evaluate the situation realistically.
- This project is not only about health care, it is also about the construction of a hospital which cannot be operated by a private sector entity.

IHC – Do you feel that everything can be precisely defined in a contract if you have the architect, the site manager and an X number of medical equipment suppliers?

MoH – It will be difficult, but we are working on it.

- We will send you additional documents to study.

IHC – How will the process continue and what is the project timeline?

MoH – We would like to call a public tender by the end of September, the process will also depend on the quality of the tender documentation and on discussions with partners.

IHC – We are very interested in the project, may we suggest, however, that you consider giving the partner a guarantee which, should the government choose to cancel the project, would compensate the partner for the time and resources invested?

- We raised the substantial costs they incurred participating in the previous procurement process for a new University Hospital in Bratislava and that, unless the government was willing to consider compensation for costs incurred by bidders as part of subsequent procurement procedures, the ongoing dialogue process may cause obstacles to obtaining involvement from commercial companies.
- Could you tell us who our competitors in this phase are?

MoH – Since the process is open, it is not a tendering procedure yet, anyone may apply, in our view, it does not really matter who the other candidates are.

	IHC – Before we proceed with the next phase of the project, you can turn to us anytime with your ideas or requests for consultation.
--	---

Zúčastnění na konferenčnom hovore prejavujú súhlas so znením zápisnice.
Conference call participants are expressing their consent of the minutes.

MZ SR/MoH

Janka Kišková
Pavína Melichárová
Veronika Bugyiová

IHC

Zahid Al Sabti
Peter Horbury
Mike Abbo
Gordon Allan
Zuzana Bartošovičová